

PROTOKOL

tret\ego zasedani/ Prezidiuma Me`dunarodnogo
komiteta slavistov, sosto/v[egos/ v Udine (Itali/)
s 22 po 23 sent/br/ 2006 goda.

Tret\e zasedanie Prezidiuma Me`dunarodnogo komiteta
slavistov (dalee v tekste MKS) sosto/los\ v Udine (Itali/)
s 22 po 23 sent/br/ 2006 goda. V rabote u~astvovali: Milan
Gwr~inov (Makedoni/, predsedatel\ MSK), Dimitri/ Risteski
(Makedoni/, sekretar\ MSK), Gerhard Neveklovskij
(Avstri/), Gennadz Cyhun (Belorussi/), Al/ksandr Luka[anec
(Belorussi/), Todor Bo/d`iev (Bolgari/), K]trin MekRobert
(Velikobritani/), Karl Gut[midt (Germani/), Stefano
Garzonio (Itali/), Nikolas @ekulin (Kanada), ?n Ivan
Bernflaten (Norvegi/), Stanislav Gajda (Pol\[a), Luci/n
Suhanek (Pol\[a), Majkl Flajer (S{A), Alenka {ivic-Dular
(Sloveni/), Slobodan Markovi~ (Serbi/ i ^ernogori/),
Oleksij Onigenko (Ukraina), Anica Nazor (Horvati/), Ivo
Pospil (^ehi/), Vaclav ^ermak (^ehi/) i Bil/na Mir~evska
(Makedoni/, tehni~eskij sekretar\ MSK). Na zasedanii
prisutstvoval i Maksim Karanfilovski - Dekan
Filologije\eskogo fakul\teta v Skop\e i ~len Makedonskogo
nacional\nogo slavisti~eskogo komiteta.

Iz ~isla prigla[ennyh po uva`itel\nym pri~inam
otsutstvovali: Lil\na Minova-Gwrkova (Makedoni/,
zamestitel\ predsedatel/ MSK), Dorin Gamulesku (Rumyni/),
Aleksandr Moldovan (Rossi/), ?n Dorula (Slovaki/),
Lwbomir Popovi~ (Serbi/ i ^ernogori/) i Ivan Dorovski
(^ehi/).

POVESTKA DN?:

1. Informaci/ o de/tel\nosti Prezidiuma MSK v period s
iwn/ 2005 po sent/br\ 2006 g. (Milan Gwr~inov).
2. Rassmotrenie polu~ennyh za/vok na temati~eskie bloki
(Lil\na Minova-Gwrkova); iz-za ee otsutstvi/ informiruet
Dimitri/ Risteski.
3. Utver`denie tem dl/ kruglyh stolov i plenarnyh
dokladov.
4. Utver`denie krajnego sroka poda~i za/vok na u~astie i
rezwme.
5. Utver`denie nacional\noj kvoty XIV-go Kongressa
slavistov (Dimitri/ Risteski).
6. Informaci/ o de/tel\nosti komissij MSK v period s 2003
po 2005 god. (Stanislav Gajda).
7. Drugie voprosy i predlo`eni/.

Rabota Prezidiuma MSK 22 sent/br/ velas\ v
pomegeni/h Udinskogo universiteta. Sna~ala s
privetstvennoj re~\w k prisutstvujuqim obratils/ Rektor
Udinskogo universiteta Furio Honsel, kotoryj vyrazil
ogromnoe udovol\stvie, ~to imenno ih universitet /vl/ets/

hoz/inom]to] vstre~i, a tak`e i Kongressa ital\\nskoj slavistiki, kotoryj sosto/ls/ v to `e vrem/. 20-go sent/br/ na Kongresse ital\\nskoj slavistiki s privetstvennoj re~\w na ital\\nskom /zyke k prisutstvuwqim obratils/ Milan Gwr~inov, kotoryj byl horo[o prin/t vsemi prisutstvuwqimi.

1. Zasedanie otkryl Milan Gwr~inov, kotoryj privetstvoval prisutstvuwqih i poblagodaril za gostepriimstvo hoz/evov D`ord`o Cifera i Stefano Garzonio. Predsedatel\ informiroval o de/tel\nosti Prezidiuma v period me`du dvum/ zasedani/mi. On oznakomil prisutstvuwqih s izmeneni/mi, prois[ed[imi v rukovodstvah nekotoryh komitetov (Francii, ?ponii), a tak`e i o sosto/v[ihs/ vstre~ah so slavistami iz ?ponii i Turcii. Gwr~inov tak`e soobqil o tom, ~to s pribli`eniem Kongressa, uveli~ivaets/ interes k nemu slavistov so vsego mira, kotorye vyra`awt `elanie u~astvovat\ v nem. Rukovodstvo MSK nahodits/ v posto/nnom kontakte po~ti so vsemi nacional\nymi slavisti~eskimi komitetami, za isklw~eniem MSK Grecii, Moldavii, Indii i Izrail/. V R.Makedonii veduts/ uskorennye podgotovki k organizacii XIV- go Kongressa MSK, pri ~em sosto/los\ neskol\ko vstre~ s m]rom goroda Ohrida, a tak`e i s drugimi nadle`aqimi organami i sponsorami, kotorye mogut pomo~\ Kongressu na finansovom plane. Vybran i vtoroj sekretar\ - docent d-r Simon Sazdov s kafedry makedonskogo /zyka i w`noslav/nskih /zykov Filologiji~eskogo fakul`teta im.Bla`e Koneskogo v Skop\`e.

2. Diskussiw po vtoromu punktu povestki dn/ na~al Dimitri/ Risteski, kotoryj napomnil prisutstvuwqim o zaklw~eni/h, vynesennyh na zasedanii v Belgrade v sv/zi s temati~eskimi blokami, t.e. temati~eskij blok dol`en ohvatyvati problemy, odnos/qies/ k ne menee dvum /zykam s u~astnikami iz ne bolee treh gosudarstv. Preimuqestvo v poda~e za/vlenij imewt komissii, no beruts/ vo vnimanie i za/vleni/ individual\nyh u~astnikov. Prof.@ekulin predlo`il dat\ preimuqestvo voprosam, kotorye razrabatyvawt problematiku, ne vhod/quw v tematiku, no kotorye /vl/wts/ interesnymi dl/ diskussii, a tak`e i voprosam, kotorye do sih por voobqe ne byli predmetom diskussij na Kongresse. Dimitri/ Risteski soobqil, ~to na temati~eskie bloki podali za/vlenie 38 u~astnikov, posle ~ego byli sozdany dve rabo~ie gruppy, a imenno: odna iz oblasti /zyka, v kotoroj prin/li u~astie G.Cyhun, G.Nevklovskij, K.Gut[midt, M.Flajer, A.Nazor i A.Dular, i druga/ gruppa iz oblasti literatury, kul\tury i istorii slavistiki, v kotoroj prin/li u~astie L.Suhanek, S.Garzonio, I.Pospi[il, N.@ekulin, D.Risteski. Obe rabo~ie gruppy imeli pered soboj zada~u rassmotret\ vse

polu~ennye za/vleni/, sdelat\ izbor i informirovat\
Prezidium o svoem zaklw~enii.

Ime/ vvidu ranee utver`dennye kriterii, rabo~ie
gruppy predlo`ili vklw~it\ v programmu XIV-go Kongressa
sleduwgie temati~eskie bloki:

1. Iz oblasti lingvistiky:

- 1.1. Tras/nka i sur`ik: strukturnye i social\nye
aspekty opisani/ i kategorizacii (Gerd Hentschel;
Germanija)
- 1.2. Digital resources for the Study of Early Slavic Manuscripts (David
Birnbaum; SAD)
- 1.3. Nowoczesny system informacji bibliograficznej jezykoznawstwa
slawistycznego - terazniejszosc i przyszlosc (Zofia Rudnik-Karwatowa;
Polska)
- 1.4. Malye slav/nskie /zyki (mikro/zyki): status,
problemy normy i funkcionirovani/ (Aleksandr
Dmitrievi~ Duli~enko; Estonija)
- 1.5. Globalizacja jako nurt rozwoju wspolczesnej onimii slowianskiej (E.
Rzetelska - Feleszko; Polska)
- 1.6. Tozsamosc jezyk w perspektywie slawistycznej (Stanislav Gajda;
Polska)
- 1.7. Aspekty]timologi~eskih issledovanij (Aleksandar
Loma; Srbija i Crna Gora)
- 1.8. Prevodnata literatura vo slov/nskoto
srednovekovie (Svetlina Nikolova; Bugarija)
- 1.9. Slav/nska/ frazeologi/ v sinhronii i di/hronii
(Valerij Mihajlovi~ Mokienko; Rusija)
- 1.10. Balto-slavika v diahronii i sinhronii (Rajner }kkert; Germanija)
- 1.11. Jazykowo-kulturowy obraz swiata Slowian w swietle etnolingwistyki
(Jerzy Bartminski; Polska)

zapastnye:

- 1.11. Dinamika i stabil\nost leksi~eskih i
slovoobrazovatel\nych sistem slov/nskih /zykov (E.A.
Kaprilovska/; Rusija)
- 1.12. Macedonian and Bulgarian Biblical Translations in the XIX Century
(Jouko Lindsted; Finska)

2. Iz oblasti literatury, kul\tury i istorii slavistiky

- 2.1. Avtodokumental\nye `anry v sovremennom
sociokul\turnom kontekste: transformaci/ i
metamorfozy (Savkina Irina; Finska)
- 2.2. Folkloristika v kontekste nauk o tradicionnoj
duhovnoj kul\ture. Voprosy teorii i metodologii
(Kargin Anatolij Stepanovi~; Rusija)
- 2.3. The Cultural Paradigms of the Holy Foolery / Paradigmy wrodstva
(Svitlana Kobets; Kanada)
- 2.4. Fol\klor v mul\timedijnoj kommunikacii i v
povsednevnoj kul\ture (Zuzana Profantova; Slova~ka)

- 2.5. Slav/nska/ ide/ v 19-20 vekah: intelektual\nye poiski i politi~eskoe konstruirovanie (Krugla[ov Anatolij Nikolaevi~; Ukraina)
- 2.6. Najstarsie slovanske osidlenie srednej Evropy a Balkanu (Pociatky juznych a zapadnych Slovanov (Peter Salkovsky; Slova~ka)
- 2.7. The sacred and sacrosanct in Contemporary Russian Culture (Mark Lipovetsky; SAD)
- 2.8. Frank Vol\man v kontekste evropejskoj slavistiki (Ivo Pospil; ^e[ka)
- 2.9. Slav/nskie literatury posle 1989 v dijaloge s Evropoj i mirom (Novye /veleni/, tendencii i perspektivy). (Halina ?na[ek-Ivani~kova; Polska)
- 2.10. Politicizing Childhood in Slavic Children`s Literature and Film in Socialist Realism and After (Marina Balina; SAD)

zapastnye:

- 2.11. Staroobr/d~estvo (L.L.Kasatkin; Rusija)
- 2.12. Polish and Russian Literature: Intersections in Culture, Gender and Identity (Elwira Grossman; Velika Britanija)

Posle]togo predsedatelw MSK bylo dano pravo proverit\ i sdelat\ kone~nyj vybor temati~eskih blokov, vhod/qih v programmu sleduwqego Kongressa. V itoge, v programmu vo[li i sleduwqie teme: "Semantika glagol\nogo vida" (Lwdmil Spasov, R.Makedoni/) i "Literaturna/ komparativistika v slav/nskoj srede v na~ale HH1 veka" (Son/ Stojmenska-Elzeser, R.Makedoni/), no byli isklw~eny bloki pod nomerom 1.8; 2.10; i 2.12, a vse zapasnye teme vhod/t v sostav programmy Kongressa.

V konce diskussii byla pod~erknuta neobhodimost\ umen\ [it\ ~islo u~astnikov v blokah, t.e. v temati~eskom bloke dol`ny u~astvovat\ 4 ili ne bolee 5 u~astnikov, a imenno: 1 moderator, 2 doklad~iki i 2 diskutantov. Moderator i 2 doklad~ikov - predstaviteli iz treh razli~nyh stran vedut diskussii po voprosam, odnos/qims/ k ne menee dvum /zykam. Ob]tom budet skazano vsem iniciatoram temati~eskih blokov, ot kotoryh potrebuets/ prider`ivat\s/ vy[eukazannogo pravila.

3. Diskussi/ o kruglyh stolah na~alas\ s togo, ~to prisutstvuwqim napomnili o re[eni/h, vynesennyh zasedaniem v Belgrade, t.e. na Kongresse budet tri kruglyh stola (odin iz oblasti /zyka, odin iz oblasti literatury i odin iz oblasti kul\tury) i dve special\nye teme, posv/qennye wbilejnym datam: 100-letiw so dn/ ro`deni/ Ko~o Racina i 180-letiw so dn/ ro`deni/ L.N. Tolstogo.

Professor Cyhun ukazal na sposob raboty za kruglym stolom: 1-2 vedut besedu, a vse zainteresovannye moguť prisutstvovat\. Iniciator mo`et priglasit\ za kruglyj stol kogo ho~et. Iniciator kruglogo stola mo`et

u~astvovat\ v Kongresse i s sekcionnym dokladom, ~em samym ne uveli~ivaets/ obqee ~islo u~astnikov Kongressa.

Posle ob[irnoj diskussii i rassmotreni/ predlogov ~lenami Prezidiuma byli usvoeny sleduwqie teme dl/ kruglyh stolov:

1. Slav/nskij mir i Evropa (iniciator - L.Suhanek);
2. Mesto slav/nskih /zykov i sosto/nie slavistiki v mire

(iniciator - K.Gut[midt);

3. Universitety i buduqee slavistiki (iniciator - I.Pospi[il).

Pri]tom bylo ukazano na neobhodimost\ koordinirovani/ me`du organizatorami dvuh poslednih tem, ~toby ne do[lo do sovpadeni/ ili povtoreni/ odnogo i togo `e.

^to kasaets/ plenarnyh dokladov, bylo re[eno (po primeru predyduqih kongressov), ~toby pervym plenarnym dokladom byl doklad hoz/ina (Makedonii) - iz oblasti /zyka, vtorym - doklad u~astnika iz slav/nskoj strany, a tret\im - doklad u~astnika iz neslav/nskoj strany, pri~em vtoroj i tretij doklady dol`ny byt\ iz oblasti literatury i kul\tury.

4. Krajnij srok poda~i za/vok na u~astie v XIV Kongresse slavistov - 31.01.2007 g., a predstavleni/ rezvme - 01.05.2007 g.

5. Po p/tomu punktu povestki dn/ zasedani/, D. Risteski obx/snil prisutstvuwqim, ~to dl/ opredeleni/ nacional\nych kvot byli vz/ty v obzor sleduwqie]lementy: re[enie zasedani/ Prezidiuma MSK v Opole, po ktoromu obqee ~islo u~astnikov XIV Kongressa dol`no ne prevy[at\ 500-600, koli~estvo u~astnikov na Kongresse v Lwbl/ni i sootno[enie: slav/nskie - neslav/nskie strany.

V kontekste opredeleni/ kvot dl/ nacional\nych delegacij, S. Markovi~ ukazal, ~to v delegacijw Serbii i ^ernogorii budut vklw~eny i slavisty iz Respubliki Serbskoj.

S. Garzonio, ime/ vvidu to, ~to po obxektivnym pri~inam kvoty umen\[eny, predlo`il opublikovat\ doklady vseh teh, kto ne smo`et u~astvovat\ v Kongresse, a vhod/t v soder`anie materialov o Kongresse ka`doj nacional\noj delegacii.

Posle ob[irnoj diskussii, edinoglasno byli usvoeny sleduwqie kvoty:

Iz slav/nskih stran: Belorussi/ - 20, Bosni/ i Gercegovina - 5, Bolgari/ - 33, Makedoni/ - 20, Pol\[\a - 50, Rossijska/ Federaci/ - 60, Slovaki/ - 20, Sloveni/ - 12, Serbi/ i ^ernogori/ - 32, Ukraina - 30, Horvati/ - 20, ^ehi/ - 30.

Iz neslav/nskih stran: Avstrali/ i Nova/ Zelandi/ - 5, Avstri/ - 13, Bel\gi/ - 5, Velikobritani/ - 15, Germani/ - 45, Gruzi/ - 2, Dani/ - 5, }stoni/ - 3, Izrail\ - 5, Indi/ - 2, Itali/ - 20, ?poni/ - 5, Kanada - 9, Kazahstan - 5, Latvi/ - 3, Litva - 5, Moldavi/ - 3, Norvegi/ - 5, Rumyni/ - 10, S{A - 35, Vengri/ - 15, Finl/ndi/ - 10, Franci/ - 15, Gollandi/ - 10, Ispani/ - 3, {veci/ - 10, {vejcari/ - 5.

Vsego - 268 u~astnikov.

Na osnovanii]tih kvot, obqee ~islo u~astnikov Kongressa dol`no sostavl/t\ okolo 600, pri~em predusmotreny zapasnye mesta dl/ stran, gde net svoih nacional\nyh komitetov.

6. S. Gajda - koordinator komissij MSK, dal ot~et o de/tel\nosti komissij v period s 2003 po 2005 god i vmeste s tem informiroval prisutstvuwqih o tom, ~to 5 komissij byli o~en\ aktivnymi, 10 aktivnymi, 5 drugih menee aktivnymi i 4 komissii polnost\w prervali kontakty s MSK.

M. Gwr~inov poblagodaril S. Gajdu za uspe[no vypolnennuw slo`nuw rabotu, no v to `e vrem/ byl ozabo~en tem, ~to i krome togo, ~to byli vybrany novye predsedateli na Kongresse v Lwbl/ne, nekotorye komissii ne dejstvovali.

A. Nazor pod~erknul, ~to kogda pro/vl/ets/ interes k opredelennoj problematike, togda komissii na~inawt dejstvovat\, i ~to osobenno va`no, blagodar/ spisku komissij i soobqeniw o nih, sdelannomu Gajdoj, ka`dyj zainteresovannyj budet znat\, kuda sleduet obratit\s/.

S. Markovi~ soobqil o tom, ~to v pro[lom godu sosto/lis\ tri zasedani/ komissij, predsedateli kotoryh byli iz Serbii, ne vneseny v ot~et.

V. ^ermak soobqil o tom, ~to odna iz komissij, s kotorymi polnost\w prervan kontakt -]to komissi/ po izu~eniw Biblii, ne dejstvovala iz-za bolezni predsedatel/, prof. Alekseeva i, ~to komissi/ po cerkovnoslav/nskim slovar/m u`e nazna~ila sobranie, kotoroe dol`no sosto/t\s/ v]tom godu v Prage.

Bylo sdelano zaklw~enie, ~to takie soobqeni/ zablagovremenno dol`ny posylat\s/ prof.S. Gajde dl/ togo, ~toby vovrem/ byli vneseny v ot~et.

Na zasedanii bylo re[eno, ~to XIV Kongress slavistov sostoits/ s 10 po 16 sent/br/ 2008 goda v Ohride, a sleduwqee zasedanie Prezidiuma s 14 po 17 sent/br/ 2007 goda v Ohride.

7. Po poslednemu punktu povestki dn/, Milan Gwr~inov soobqil ob izmenenii, slu~iv[ems/ v Ukrainskom komitete, gde iz-za problemy so zdorov\em pokidaet funkciw

predsedatel/ Rusanivskij, a novym predsedatelem nazna~en Oleksij Semenovi~ Oniqenko. Po Statutu MSK, ~lenom Prezidiuma MSK mo`no stat\ putem golosovani/ vseh ~lenov komiteta na plenarnom zasedanii ili per rolam. Vse prisutstvuwqie soglasilis\ sdelat\]to per rolam, a na plenarnom zasedanii li[\ podtverdit\ vybor.

Predsedatel\ Gwr~inov informiroval o predloge akad. Z.Topolinskoj, kotora/ predlo`ila na Kongresse v Ohride otmetit\ 10-letie so dn/ smerti akademika Bo`idara Vidoevskogo vystavkoj ego publikacij. Bylo prin/to re[enie, na obqej vystavke Kongressa odnu ~ast\ posv/tit\ de/tel\nosti B.Vidoevskogo. Po]tomu voprosu ka`dyj nacional\nyj komitet dol`en budet opredelit\ svoi publikacii dl/ vystavki.

23-go sent/br/, ~leny MSK posetili Nacional\nyj arheologi~eskij muzej v g.^ividale, a zatem byli gost/mi u slovenskogo naseleni/ v derevne Klodig. Tam ~leny MSK byli vstre~eny s privetstvennoj re~\w, nebol\[im tor`estvom, s hudo`estvennoj samode/tel\nost\w kru`ka. ^lenov MSK privetstvovali - m]r obqiny Grimo i direktor dvuh/zykovej [koly v Klodige, gde na vtoroj den\ Prezidium prodol`il svow rabotu. Akademik Milan Gwr~inov poblagodaril hoz/evov za lwbeznoe gostepriimstvo, vyrazil glubokoe udovol`stvie bogatoj kul\turnoj de/tel\nost\w. V konce, dl/ vseh prisutstvuwqih byl organizovan u`in, na ktorom hoz/eva i gosti obmenivalis\ tostami.

Akad.Milan Gwr~inov poblagodaril vseh za prisutstvie, bogatuw diskussiw v otli~noj rabo~ej atmosfere i zakryl Tret\`e zasedanie Prezidiuma MSK.

Protokol vela: sekretar\, Bil/na
Mir~evska

Protokol prin/l: predsedatel\, akad.Milan
Gwr~inov